

Университет Дмитрия
Пожарского

Вопросы эпиграфики

Под редакцией кандидата исторических наук А.Г. Лядсва

Выпуск II

РУССКИЙ ФОНД СОДЕЙСТВИЯ
ОБРАЗОВАНИЮ И НАУКЕ

2008

УДК 930.27
ББК 63.2
С23

Вопросы эпиграфики. Выпуск 2 [Сб. ст.] / Университет Дмитрия Пожарского/
Под ред. А.Г. Авдеева. – М.: Русский Фонд Содействия образованию и науке,
2008. – XXX с.

ISBN 5-91244-001-X

Сборник состоит из четырех разделов. Первый раздел посвящен эпиграфическим памятникам Востока. Во вторую часть включены статьи, посвященные греческим надписям античного и византийского времени. Третья часть объединяет статьи, посвященные публикации и исследованию русских надписей XI-XIX вв. В четвертой части – «Научный архив» – дается краткий обзор монографий и сборников статей по эпиграфике, изданных в России в 2006 г. и Интернет-ресурсов по античной эпиграфике.

ISBN 5-91244-001-X

© Русский фонд содействия образованию и науке, 2008

© Гарбузов В.А., оформление, 2008

Неопубликованное надгробие из Ново-Иерусалимского монастыря

А.Г. Авдеев

В 2006 г. вышла монография Г.М. Зеленской и А.В. Святославского, в которой был опубликован свод надгробных знаков и эпитафий XVII-XVIII вв. из некрополя Воскресенского Ново-Иерусалимского монастыря¹. Данная публикация ввела в научный оборот значительное число надгробных памятников, ранее не опубликованных или известных по не всегда качественным дореволюционным публикациям. Подавляющее большинство надгробий сопровождается фотографиями и комментариями.

В фондах музея-заповедника «Новый Иерусалим» хранится белокаменная плита с 8-строчной эпитафией, не вошедшей в данную публикацию. Левый верхний угол и правая сторона плиты отбиты. Камень побывал в огне и имеет зернистую структуру. По палеографическим признакам плита может быть датирована концом XVII в. Лигатуры: стк. 1 — мѣа в слове «мѣа»; стк. 3 — пр и ны в слове «пречестный»; стк. 5 — ли в слове «(во)ли», ип в словосочетании «и по», ан в слове «обѣщан(нию)»; стк. 6 — лик в слове «(обите)ли иконѡмо», лѣ в слове «лѣтъ». В стк. 5 буква о в слове «по» вписана между вертикальными мачтами буквы п. Сокращение окончания слова за счет выносной буквы: иконѡмо (стк. 6).

[В лето 73...] мѣа ѿи́лиа въ 7 днѣ в ч[а-]
[с]ѣ ѿи́ днѣ ѿспе ѡ гдѣ сем [обител-]
и пречестный гдѣнъ нѣа[он] ? [тъ]
и положѣнъ заѣ бывш[и по во-]
5 ли и по свое^{му} обѣщан[нию в обите-]
ли иконѡмо^у лѣтъ [... чест-]
но * и ко гдѣ о^уы[де. Г(о)с(по)ди, у]
покоѣ его в вѣ[чном блаженстве]

¹ Зеленская Г.М., Святославский А.В. Некрополь Нового Иерусалима. Историко-семиотическое исследование. М., 2006.

Филологический комментарий: Если восстановление слова «(во)ли» в стк. 4-5 верно, то в надписи присутствует характерный для ново-иерусалимских надписей украинизм – замена буквы ѣ на и. Стк. 6. йконѡмо". Грецизм с типичным итацизмом.

Эконом Ново-Иерусалимского монастыря Нифонт из других источников неизвестен. Три формулы данной эпитафии – «Ѹиπε ω̄ ῑᾱκ» (стк. 2), «ко̄ γ̄ᾱδ̄ ο̄"υ[де]» (стк. 7) и «[Г(о)с(по)ди, у]πο̄κό̄ῑ η̄γο̄ в̄ в̄κ̄[чном блаженстве]» (стк. 7-8) имеют ближайшие параллели в надгробии ново-иерусалимского архимандрита Германа II (1698), и это дает основание датировать публикуемое надгробие концом XVII в.

Summary

A. G. Avdeev

Unpublished grave-stone from the New Jerusalem monastery

The article is dedicated to the publication of an unpublished grave-stone of Niphont, the provisor of New Jerusalem monastery, who died at the close of the 17th century.